

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

IP/C/W/374/Add.2
14 de octubre de 2002

(02-5549)

Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Respuestas de China a las preguntas formuladas por Corea,
el Japón y los Estados Unidos

Addendum

Mediante una comunicación de la Misión Permanente de la República Popular China, de fecha 16 de septiembre de 2002, la Secretaría ha recibido copias de las siguientes respuestas a las preguntas formuladas por Corea, el Japón y los Estados Unidos, distribuidas en los documentos IP/C/W/380, IP/C/W/362/Add.1 e IP/C/W/365/Add.1, respectivamente.

COREA

En razón del escaso tiempo que China ha dispuesto para responder las preguntas (ya que las recibió de Corea el 13 septiembre de 2002), no ha podido contestar todas las preguntas formuladas. Las siguientes respuestas abarcan la mayor parte de las preguntas. China presentará, a la brevedad posible, sus respuestas a las restantes preguntas para facilitar el examen de la legislación China en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC.

A. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

1. El artículo 10 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio prescribe que los nombres geográficos extranjeros que sean notoriamente conocidos por el público no se utilizarán como marcas de fábrica o de comercio sino que deberán emplearse únicamente como marcas de certificación. Sírvanse indicar si esto quiere decir que los nombres geográficos registrados como marcas de certificación tienen un carácter distintivo y si, por otra parte, las marcas de certificación otorgan a las indicaciones geográficas el tipo de protección previsto en el párrafo 1 del artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC.

[No se ha recibido respuesta]

2. ¿De qué manera se aplica el párrafo 2 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC en la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio de China?

Los artículos 16 y 28 de la nueva Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio prevén que la Oficina de Marcas de Fábrica o de Comercio, es decir, la autoridad que en China se encarga del registro de las marcas de fábrica o de comercio, denegará, de oficio, una solicitud de marca de fábrica o de comercio si contiene una indicación geográfica. El requisito que figura en el párrafo 2 del

artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC se ha cumplido plenamente en la legislación de marcas de fábrica o de comercio de China, ya que la Ley permite a la Oficina de Marcas de Fábrica o de Comercio que actúe de oficio y faculta a las partes interesadas para que soliciten a la referida Oficina que proceda con arreglo a los artículos 30 ó 41.

3. En lo que respecta al artículo 13 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, sírvanse indicar en qué se diferencian las expresiones "susceptible de crear confusión" e "inducir a error al público", y cómo se aplica en la práctica esta disposición.

[No se ha recibido respuesta]

4. Respecto a las condiciones para el reconocimiento de marcas notoriamente conocidas previstas en el artículo 14 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, sírvanse señalar si es obligatorio que las marcas sean conocidas tanto por los consumidores como en los sectores interesados, o si es suficiente que se les conozca únicamente en estos sectores.

[No se ha recibido respuesta]

5. El artículo 44 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio dispone que el registro de una marca de fábrica o de comercio se anulará si dicha marca no se usa durante tres años consecutivos. Sírvanse señalar si en China se reconoce la posibilidad de que se presente alguna circunstancia, independiente de la voluntad del titular de la marca, que pueda constituir un obstáculo al uso de dicha marca, si tal circunstancia puede aportar razones válidas de falta de uso, conforme prescribe el artículo 19 del Acuerdo sobre los ADPIC, y en qué circunstancias China consideraría que el uso de una marca por otra persona cumple los requisitos de uso de la marca con el fin de mantener el registro.

[No se ha recibido respuesta]

B. PATENTES

6. Sírvanse explicar en detalle el significado de la expresión "aplicabilidad práctica" que figura en el artículo 22 de la Ley de Patentes. ¿En qué se diferencia esa expresión de "aplicabilidad industrial"?

El artículo 22 de la Ley de Patentes de China estipula que "se entiende por aplicabilidad práctica que la invención o el modelo de utilidad pueda hacerse o utilizarse y pueda producir resultados efectivos". Las Directrices de examen promulgadas por la Oficina Estatal de la Propiedad Intelectual de China disponen además que "se entiende por aplicabilidad práctica que la invención o el modelo de utilidad pueda hacerse o utilizarse en las industrias, y pueda producir resultados efectivos"; "Las industrias comprenden la agricultura, silvicultura, acuicultura, crianza de ganado, el transporte, así como las industrias conexas a la cultura y los deportes, los bienes de consumo, los instrumentos médicos, etc." Por consiguiente, el término "aplicabilidad práctica", que figura en el artículo 22 de la Ley de Patentes de China, es idéntico en principio al término "aplicabilidad industrial."

7. Sírvanse señalar si en China se concede protección mediante patentes a las invenciones en todos los ámbitos de la tecnología. Si existen excepciones, sírvanse describirlas y explicar de qué forma se observan en estas excepciones las disposiciones del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Véase la respuesta a la pregunta 1 formulada por Suiza.

8. Sírvanse explicar las prescripciones en materia de protección de microorganismos que figuran en la Ley de Patentes.

La Ley de Patentes de China y su Reglamento de aplicación no excluyen a los microorganismos de la protección mediante patentes. En consecuencia, cualquier invención que entrañe microorganismos puede ser materia de la protección mediante patentes, con tal que cumpla con los requisitos previstos en la Ley de Patentes de China y su Reglamento de aplicación.

9. Sírvanse indicar en detalle las condiciones previstas para la concesión de licencias obligatorias en China.

- 1) Las siguientes disposiciones de la Ley de Patentes de la República Popular China y su Reglamento de aplicación son pertinentes para dar cumplimiento a lo estipulado en el apartado b) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC:

El artículo 48 de la Ley de Patentes estipula lo siguiente: "Cuando una persona jurídica, que cumpla con las condiciones requeridas para explotar una invención o un modelo de utilidad, haya intentado obtener la autorización del titular de la patente de una invención o de un modelo de utilidad para explotar su patente en términos y condiciones razonables y esos intentos no hayan surtido efecto en un plazo prudencial, el Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, puede, a petición de esa persona jurídica, conceder una licencia obligatoria para explotar la patente de invención o el modelo de utilidad."

El artículo 49 de la Ley de Patentes establece lo siguiente: "En caso de emergencia nacional o cuando ocurra cualquier situación extraordinaria, o cuando el interés público así lo requiera, el Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, puede conceder una licencia obligatoria para explotar una patente de invención o un modelo de utilidad."

El párrafo 2 del artículo 72 del Reglamento de aplicación de la Ley de Patentes prescribe lo siguiente: "Cualquier persona jurídica que solicite una licencia obligatoria presentará al Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, una solicitud de licencia obligatoria, expondrá las razones para ello y adjuntará en duplicado los correspondientes documentos de certificación."

El párrafo 3 del artículo 72 del Reglamento de aplicación de la Ley de Patentes prescribe: "El Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, enviará una copia de la solicitud de licencia obligatoria al titular de la patente, quien formulará sus observaciones dentro del plazo fijado por el referido Departamento. Cuando no se responda dentro del plazo fijado, el Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, no se verá entrabado para adoptar una decisión relativa a la licencia obligatoria."

El párrafo 1 del artículo 52 de la Ley de Patentes prevé lo siguiente: "La decisión adoptada por el Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, que conceda una licencia obligatoria de explotación se notificará sin demora al titular del derecho de patente interesado, se registrará y publicará."

- 2) Las siguientes disposiciones de la Ley de Patentes y su Reglamento de aplicación son pertinentes para dar cumplimiento a lo estipulado en los apartados c) y f) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC:

Con arreglo al párrafo 4 del artículo 72 del Reglamento de aplicación de la Ley de Patentes, "la resolución del Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, de conceder una licencia obligatoria de explotación limitará la explotación de la licencia obligatoria

principalmente para abastecer el mercado interno. Cuando la invención o creación que entrañe la licencia obligatoria se refiera a la tecnología de semiconductores, la explotación de la licencia obligatoria se limitará sólo a un uso público no comercial o a una utilización para rectificar una práctica declarada contraria a la competencia tras un procedimiento judicial o administrativo."

- 3) Las siguientes disposiciones de la Ley de Patentes y su Reglamento de aplicación son pertinentes para dar cumplimiento a lo estipulado en el apartado h) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC:

El artículo 54 de la Ley de Patentes dispone lo siguiente: "La persona jurídica o natural que goce de una licencia obligatoria de explotación pagará al titular del derecho de patente una retribución razonable, cuya cuantía será fijada por ambas partes en consultas. Cuando éstas no logren un acuerdo, el Departamento de administración de patentes, dependiente del Consejo de Estado, decidirá la cuantía de la retribución."

10. Sírvanse explicar la manera en que el artículo 63 de la Ley de Patentes cumple con lo dispuesto en el artículo 30 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 63 de la Ley de Patentes de China prevé excepciones de los derechos exclusivos conferidos por una patente. Es evidente que estas disposiciones cumplen con lo dispuesto en el artículo 30 del Acuerdo sobre los ADPIC. El contenido del párrafo 1 del artículo 63 de la Ley de Patentes de China es aplicable a la doctrina del agotamiento del derecho de patente. Ésta es aceptada generalmente por todos los países; las disposiciones del párrafo 2 se refieren al derecho de uso previo, que también es aceptado generalmente por la mayoría de los países; la disposición del párrafo 3 es una excepción del derecho de patente basada en el artículo 5ter del Convenio de París; la disposición del párrafo 4 cumple con la práctica generalmente aceptada de que el uso no comercial de una invención patentada no constituye una infracción del derecho del titular de la patente. Estas excepciones no contravienen exageradamente una normal explotación de la patente, no perjudican desmedidamente los legítimos intereses del titular de la patente y están en completo acuerdo con las normas del artículo 30 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Al parecer, las limitaciones del derecho de patentes previstas en el artículo 96 de la Ley de Patentes de la República de Corea, cuya última modificación es de 3 de febrero de 2001, son fundamentalmente idénticas a las excepciones estipuladas en el artículo 63 de la Ley de Patentes de China.

11. Sírvanse indicar de qué forma se aplican en China las disposiciones del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC relativas a la carga de la prueba.

El párrafo 2 del artículo 57 de la Ley de Patentes de China prescribe que "cuando una controversia por infracción se refiera a un patente de invención de un procedimiento para la fabricación de un producto nuevo, cualquier persona jurídica o natural que fabrique un producto idéntico presentará pruebas para demostrar que el procedimiento utilizado en la fabricación de su producto es diferente del procedimiento patentado". Esta disposición es congruente con el artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC.

C. INFORMACIÓN NO DIVULGADA Y COMPETENCIA DESLEAL

12. ¿Concede la legislación china un plazo definido para la protección de la información no divulgada? Si es así, sírvanse especificar el plazo de protección.

Con respecto a la información no divulgada prevista en el párrafo 3) del artículo 39, según el artículo 35 de las Disposiciones de aplicación de la Ley de administración de productos farmacéuticos

de la República Popular China, dentro del plazo de seis años contados desde la fecha en que a un fabricante o distribuidor se le concedió la aprobación para comercializar un producto farmacéutico que empleaba nuevas sustancias químicas, si un segundo solicitante pide una autorización para comercializar y utiliza los mencionados datos no divulgados sin autorización del anterior solicitante, la autoridad competente que administra los productos farmacéuticos no concederá la autorización para comercializar, salvo que el segundo solicitante presente sus propios datos.

En cuanto a la información no divulgada prevista en el párrafo 2 del artículo 39, la Ley de represión de la competencia desleal de la República Popular China y las Disposiciones sobre la prohibición de infringir secretos comerciales no contemplan la prescripción de la protección de los secretos comerciales.

13. Sírvanse explicar cómo se protegen en China contra la divulgación y la utilización comercial desleal los datos presentados para aprobar la comercialización, conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC.

En la actualidad, no sólo en China es difícil definir el concepto de "información no divulgada". En general, la protección de los datos no divulgados en virtud del párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC puede comprender dos medidas. Con arreglo a la primera, antes de que se apruebe la autorización para comercializar, en China no se divulgarán los datos no divulgados que se presentaron a las autoridades encargadas de la administración de productos farmacéuticos. De acuerdo a la segunda medida, después de que se apruebe la autorización para comercializar los productos farmacéuticos que emplean nuevas sustancias químicas, no se divulgarán los datos no divulgados, salvo para las especificaciones del producto con respecto al control de calidad y a la hoja inserta para pacientes y médicos. Para mayores detalles, sírvanse remitirse al artículo 35 de las Disposiciones de aplicación de la Ley de administración de productos farmacéuticos de la República Popular China.

El artículo 35 de las Disposiciones de aplicación de la Ley de administración de productos farmacéuticos de la República Popular China prevé que el Gobierno concederá protección contra el uso comercial desleal de los datos de prueba u otros no divulgados que, como se exigía, reunieron y presentaron los fabricantes o distribuidores en apoyo de las solicitudes de aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos que utilizaban nuevas sustancias químicas. Dentro del plazo de seis años contados desde la fecha en que a un fabricante o distribuidor se le concedió la aprobación para comercializar un producto farmacéutico que empleaba nuevas sustancias químicas, si un segundo solicitante pide una autorización para comercializar y utiliza los mencionados datos no divulgados sin autorización del anterior solicitante, la autoridad competente que administra los productos farmacéuticos no concederá la autorización para comercializar, salvo que el segundo solicitante presente sus propios datos. La autoridad competente encargada de administrar los productos farmacéuticos no divulgará dichos datos, excepto cuando: a) la divulgación de esos datos sea necesaria para proteger al público, o b) se adopten medidas para garantizar la protección de los datos contra todo uso comercial desleal.

14. Sírvanse indicar cómo se equipara el significado de "práctica" (en el artículo 10 de la Ley para prevenir la competencia desleal) con el de "valor comercial" (que figura en el párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC).

[No se ha recibido respuesta]

D. ESQUEMAS DE TRAZADO DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

15. En lo que respecta a la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados, sírvanse especificar las organizaciones que se ocupan de estas cuestiones.

La Oficina Estatal de la Propiedad Intelectual de China es la encargada del registro de los esquemas de trazado.

16. ¿Cuántos esquemas de trazado se han registrado en China hasta el momento en el marco de las "Reglamentaciones sobre la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados"?

Hasta el momento, se han registrado en China 113 esquemas de trazado en el marco de las Reglamentaciones sobre la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados.

E. LISTA DE CUESTIONES SOBRE LA OBSERVANCIA

17. Sírvanse indicar en detalle el contenido de las "Disposiciones del Tribunal Supremo del Pueblo relativas a la prueba en los procedimientos civiles" promulgadas el 1º de abril 2002.

[No se ha recibido respuesta]

18. ¿Es posible solicitar un mandato judicial en el marco del artículo 44 del Acuerdo sobre los ADPIC contra una persona responsable de un caso de infracción de los derechos de propiedad intelectual, incluso si esa persona está en condiciones de demostrar que no tenía conocimiento de la infracción en cuestión?

[No se ha recibido respuesta]

19. Sírvanse aclarar si, mediante investigación y reunión de pruebas, el Tribunal del Pueblo tiene la autoridad de ordenar al infractor que informe al titular del derecho sobre la identidad de terceras personas que han participado en la producción y distribución de mercancías o servicios infractores y de los canales de distribución de esas personas.

[No se ha recibido respuesta]

20. ¿Cuál es la proporción aproximada de solicitudes de medidas provisionales que aprueban los tribunales del pueblo?

[No se ha recibido respuesta]

21. ¿Se ha incorporado en la legislación nacional el párrafo 2 del artículo 53 del Acuerdo sobre los ADPIC?

[No se ha recibido respuesta]

22. Sírvanse describir en detalle los tipos de infracción de los derechos de propiedad intelectual y las posibles sanciones penales prescritas en la legislación pertinente.

[No se ha recibido respuesta]

23. En el párrafo 15 de la "Lista de cuestiones sobre la observancia" de China se afirma que las autoridades de aduana suspenden el despacho de mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificadas o mercancías pirata y que los titulares de los derechos pueden solicitar a las aduanas la suspensión de cualquier exportación e importación de mercancías que infrinjan las marcas de fábrica o de comercio o el derecho de autor. Sírvanse indicar, en caso de suspensión del despacho de aduana debido a la sospecha de infracción de los derechos de marca o el derecho de autor, quién está habilitado en nombre de los titulares de los derechos a presentar una solicitud para que se suspenda el despacho de las mercaderías.

[No se ha recibido respuesta]

24. En el párrafo 16 5) de la "Lista de cuestiones sobre la observancia" de China sobre la indemnización al importador y al propietario de las mercancías, se afirma que "si el tribunal u otras autoridades administrativas competentes consideran que no ha habido infracción en la aduana, a petición del tribunal o de la autoridad competente, deberá presentar la fianza o garantía depositada por el titular del derecho al tribunal como indemnización por las pérdidas causadas a la parte afectada por solicitud indebida". En estos casos, ¿cuál es el alcance de la indemnización por las pérdidas causadas por la fianza o garantía depositada y la retención infundada de las mercancías, de conformidad con las disposiciones del artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC?

[No se ha recibido respuesta]

JAPÓN

A. DERECHO DE AUTOR

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 11bis del Convenio de Berna, los autores gozarán del derecho exclusivo de radiodifusión. No obstante, los artículos 42 y 43 de la Ley de Derecho de Autor no concede ese derecho. Sírvanse explicar si son compatibles el artículo 11bis del Convenio de Berna y los artículos 42 y 43 de la Ley de Derecho de Autor.

Según el párrafo 2 del artículo 11bis del Convenio de Berna, los países de la Unión tienen derecho a establecer las condiciones ... Las condiciones que figuran en los artículos 42 y 43 de la Ley de Derecho de Autor corresponden a ese caso.

2 Sírvanse explicar en detalle los criterios relativos al "límite justificable" estipulado en el párrafo 7 del artículo 22 de la Ley de Derecho de Autor.

El artículo 21 del Reglamento de aplicación de la Ley de Derecho de Autor de China modificado recientemente, importó el denominado principio de la prueba de las tres etapas del artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC. Ello significa que si se excede en el uso, se atentaría contra lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor.

3. Respecto del párrafo 9 del artículo 22 de la Ley de Derecho de Autor, sírvanse explicar por qué razón las interpretaciones o ejecuciones sin fines de lucro no están exentas del derecho de autor.

Sírvanse ver la respuesta 2.

4. Sírvanse explicar el significado de la frase "el titular del derecho de autor ha declarado que no se permite esa explotación", estipulada en el párrafo 3 del artículo 39 de la Ley de Derecho de Autor.

El párrafo 3 del artículo 39 constituye una limitación del derecho de autor, la denominada "licencia legal". De ordinario, el titular del derecho no goza de ningún derecho de prohibición en virtud de las disposiciones de la licencia legal. Pero la Ley de Derecho de Autor de China aún confiere al titular del derecho un derecho de prohibición. Por consiguiente, dicho artículo no contraviene el artículo 5 del Convenio de Berna, tal como se ha incorporado al artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que exige que el ejercicio y goce de los derechos no esté subordinado a ninguna formalidad.

5. En cuanto a los artículos 42 y 43 de la Ley de Derecho de Autor, a falta de acuerdo sobre la remuneración, puede requerirse un procedimiento similar al judicial para decidir su cuantía. Sírvanse explicar a qué autoridad gubernamental corresponderá ese cometido.

El Consejo de Estado debe estipular la reglamentación de las remuneraciones pagadas por los organismos de radiodifusión.

6. Respecto de los artículos 42 y 43 de la Ley de Derecho de Autor, sírvanse explicar el progreso que implica la creación de un cuadro de remuneraciones con el pago de los organismos de radiodifusión.

Sírvanse ver la respuesta 5.

7. ¿Cuál es la diferencia entre "una obra cinematográfica a la que se asimilan obras expresadas mediante un procedimiento análogo al de la cinematografía", conforme al párrafo 7 del artículo 10, y el "registro de vídeo" que figura en el párrafo 8 del artículo 46?

Una obra cinematográfica es objeto del derecho de autor y un registro de vídeo es objeto de los derechos conexos.

8. En lo concerniente al artículo 41 de la Ley de Derecho de Autor, sírvanse explicar por qué los productores de fonogramas no gozan del derecho a obtener una remuneración equitativa única por el uso de fonogramas para radiodifusión.

Porque el artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC no prevé ese derecho para los productores de fonogramas.

9. Con respecto al artículo 50 de la Ley de Derecho de Autor, parece imposible "dictar un fallo en 48 horas". Sírvanse explicar como funcionan estas disposiciones y referirse a ejemplos concretos.

Este artículo se ajusta a lo dispuesto en el Código de Procedimiento Civil.

10. Sírvanse explicar el avance logrado con el nuevo Reglamento sobre la observancia de la Ley de Derecho de Autor. Sírvanse confirmar la supresión de los Reglamentos sobre la aplicación de los tratados internacionales de derecho de autor. Sírvanse explicar las razones que tuvo el Gobierno de China para no someter estos reglamentos a examen.

Después de la entrada en vigor del Reglamento de aplicación de la Ley de Derecho de Autor, se deben derogar las disposiciones de otros reglamentos que contravienen las normas del nuevo Reglamento ya mencionado. El Gobierno de China ya facilitó este Reglamento al Consejo de los ADPIC.

11. Sírvanse confirmar si podría entenderse que la interpretación judicial emanada del Tribunal Supremo del Pueblo se basa en la competencia conferida a este Tribunal y que, en lo substancial, la interpretación judicial es más bien una modificación de las leyes y reglamentos que el ejercicio de la potestad judicial. Estaríamos muy agradecidos si el Gobierno de China pudiera aportarnos la interpretación judicial.

La interpretación judicial emana de la competencia otorgada al Tribunal Supremo del Pueblo. Una vez que se obtenga la información pertinente, tendremos el agrado de comunicársela.

12. Sírvanse explicar los avances logrados por el Gobierno de China respecto de los compromisos contraídos en el momento de su adhesión a la OMC, en el sentido de que "la autoridad administrativa de su país recomendaría a las autoridades judiciales los ajustes necesarios para reducir los límites y solucionar este problema" (documento WT/ACC/CHN/49, párrafo 304).

De conformidad con el párrafo 305 del Informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de China, el Gobierno ya ha recomendado al Tribunal Supremo del Pueblo que modifique la interpretación judicial de las infracciones penales del derecho de autor.

B. OBSERVANCIA

13. Cabe considerar que los procedimientos administrativos son los más eficaces en lo que concierne a la observancia de los derechos de propiedad intelectual. Sin embargo, para iniciar el procedimiento, los titulares de derechos deben aportar datos sobre la individualización de los infractores, el emplazamiento de las fábricas que producen mercancías pirata y la cuantía de los daños y perjuicios. Además, probar estos hechos no sólo es difícil, sino también gravoso. Sírvanse explicar los motivos por los que estas situaciones son congruentes con lo previsto en el párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC que dispone: "Los procedimientos relativos a la observancia de los derechos de propiedad intelectual no serán innecesariamente complicados o gravosos."

El párrafo 4 del artículo 11 de la Ley de Derecho de Autor estipula que "el ciudadano, la persona jurídica u otro organismo cuyo nombre se mencione en relación con una obra serán considerados, a falta de prueba en contrario, autores de la obra." Ello significa que, a falta de prueba en contrario, el nombre del titular del derecho que se mencione en relación con una obra podrá probar su dominio sobre ésta mediante una acción ante el tribunal popular. En caso de incompatibilidad entre la Ley de Derecho de Autor y los reglamentos o las medidas pertinentes, predominarán las disposiciones de dicha Ley.

14. Conforme a la notificación del Tribunal Supremo del Pueblo, de 17 de diciembre de 1998, relativa a la infracción del derecho de autor, el alcance de la sanción penal estipulado en el artículo 217 del Código Penal es muy limitado. Sírvanse explicar si dicha notificación es compatible con lo dispuesto en el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC que prescribe: "Los Miembros establecerán procedimientos y sanciones penales al menos para los casos de falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio o de piratería lesiva del derecho de autor a escala comercial."

El artículo 217 del Código Penal de China se ajusta a las disposiciones del artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC.

15. Sírvanse explicar el significado de la siguiente disposición: "cuando el acto perjudique también el interés público", que figura en el artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor. ¿Quiénes están facultados para determinar esta situación y qué criterios se emplearían? ¿Requiere este procedimiento que la persona agraviada deduzca una acción? Con arreglo al artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor, "el acto que constituye un delito" será enjuiciado. Sírvanse explicar en detalle qué tipo de actos "constituyen un delito" según se prevé en el artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor. ¿Qué disposiciones del Código Penal se aplicarán a esos actos? ¿Hay algunos criterios definidos para decidir si la policía investiga el caso? Sírvanse explicar si el artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor de China es compatible con el párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, que estipula lo siguiente: "Los procedimientos relativos a la observancia de los derechos de propiedad intelectual serán justos y equitativos."

"Cuando el acto perjudique también el interés público", disposición contenida en el artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor, significa que las actividades tipificadas en el artículo 47 deben ser sancionadas administrativamente, si perjudican el interés público como, por ejemplo, los recursos que hay que aplicar cuando se atenta contra los intereses patrimoniales de los demás o se pretende destruir el sistema económicosocial. Los departamentos encargados de la administración del derecho de autor y los tribunales populares están facultados para determinar qué clase de actividades "perjudican el interés público". Este procedimiento no requiere que la persona agraviada deduzca una acción.

Las responsabilidades penales en conformidad con el artículo 47 de la Ley son responsabilidades que se investigarán en el marco del Código Penal, pero no en el de la Ley de Derecho de Autor. Todo aquel que cometa una infracción prevista en el artículo 47 está sujeto a responsabilidad civil. Además, podrá ser objeto de investigación y sanción por el departamento encargado de la administración del derecho de autor si su infracción perjudica también el interés público. Sin embargo, no será sometido a investigación, salvo que su acto constituya un delito.

ESTADOS UNIDOS

A. DERECHO DE AUTOR

1. La creación no autorizada en China de una copia de una obra amparada por el derecho de autor en la memoria temporal de un ordenador, ¿infringe el derecho de reproducción previsto en el párrafo 5 del artículo 10 de la Ley de Derecho de Autor de China?

Ni en el párrafo 5 del artículo 10 de la Ley de Derecho de Autor de China, ni en el Convenio de Berna, ni en el Acuerdo sobre los ADPIC, figura el término "memoria temporal".

2. ¿De qué modo la actividad permitida en China sin autorización del titular del derecho, por el artículo 17 del Reglamento sobre la Protección de Soportes Lógicos de Ordenador, cumple con lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC?

Las actividades permitidas por el artículo 17 del Reglamento sobre la Protección de Soportes Lógicos de Ordenador de China se caracterizan por: 1) ser un caso especial; 2) no atentar contra la explotación normal de la obra, y 3) no causar un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del titular de los derechos. Por consiguiente, este artículo se ajusta a lo dispuesto en el artículo del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse facilitar una copia de la solicitud del Consejo de Estado al Tribunal Supremo del Pueblo con el fin de que reduzca los requisitos monetarios mínimos para incoar querellas contra infracciones penales del derecho de autor, y la respuesta del referido Tribunal a dicha solicitud.

De conformidad con el párrafo 305 del Informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de China, el Gobierno ya ha recomendado al Tribunal Supremo del Pueblo que modifique la interpretación judicial de las infracciones penales del derecho de autor.

4. Con respecto a su respuesta a la pregunta anterior, sírvanse informar las medidas que adoptará ahora el Consejo de Estado para reducir los requisitos monetarios mínimos en los casos de infracciones penales del derecho de autor, entre ellas:

- a) solicitar una interpretación del Congreso Nacional del Pueblo;
- b) revisar las directrices anteriores sobre el ejercicio de las acciones penales; y
- c) pedir que la Fiscalía Suprema del Pueblo, el Ministerio de Seguridad Pública y el Tribunal Supremo del Pueblo emitan una nueva interpretación revisada de los requisitos monetarios mínimos en materia de procedimiento penal con el asesoramiento de la Administración Nacional de Derecho de Autor de China.

Sírvanse ver la respuesta 3.

5. Sírvanse facilitar una copia de las demás interpretaciones de las normas de derecho de autor del Código Penal de China promulgadas por otros organismos, como el Ministerio de Seguridad Pública, la Administración Nacional del Derecho de Autor de China y la Fiscalía Suprema del Pueblo.

Sírvanse ver la respuesta 3.

6. En cuanto a la licencia obligatoria para libros de texto que figura en el artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor de China:

- a) **¿Se aplica el artículo 23 a las obras creadas antes de la entrada en vigor de la disposición? En caso negativo, ¿cual es la fecha de entrada en vigor del artículo 23?**
 - b) **¿Qué procedimiento debe seguir un titular del derecho para efectuar la declaración anticipada necesaria de que no se autorizan los usos que en los demás casos permite el artículo 23? ¿De qué modo ese procedimiento es compatible con el artículo 5 del Convenio de Berna, tal como fue incorporado en el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que prescribe que el ejercicio y goce de los derechos no están subordinados a ninguna formalidad?**
 - c) **Si el artículo 23 se aplica a las obras creadas antes de la fecha en que esta disposición entró en vigor, ¿cómo es posible que un titular del derecho efectúe una declaración anticipada de que no se autorizan los usos que en los demás casos permite el artículo 23? ¿De qué modo ese procedimiento es compatible con el artículo 5 del Convenio de Berna, tal como fue incorporado en el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que prescribe que el ejercicio y goce de los derechos no están subordinados a ninguna formalidad?**
 - d) **¿Hay algunos límites respecto del formato o de la materialidad de las partes de las obras que puedan utilizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 23? En caso afirmativo, ¿qué normas se aplicarán para determinar si un uso particular ha excedido estos límites?**
- a) El artículo 23 se aplica también a las obras creadas antes de la entrada en vigor de la disposición, si el plazo de las obras no ha expirado.
 - b) El titular del derecho sólo debe efectuar su declaración pública, si no autoriza ese uso. El artículo 23 es una limitación del derecho de autor, la denominada "licencia legal". De ordinario, el titular del derecho no goza de ningún derecho de prohibición con arreglo a las disposiciones de la licencia legal. Pero la Ley de Derecho de Autor de China aún concede al respectivo titular el derecho de prohibición. En consecuencia, este artículo no se contrapone al artículo 5 del Convenio de Berna, tal como se ha incorporado al artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que requiere que el ejercicio y goce de los derechos no esté sujeto a ninguna formalidad.
 - c) Sírvanse ver la respuesta en la letra b).
 - d) Hay algunos límites respecto del formato o de la materialidad de las partes de las obras que puedan utilizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 23; por ejemplo, el artículo 23 dispone que sólo podrán aplicarse pasajes de una obra, una breve obra escrita o musical, o una sola obra de arte o fotográfica. Por otra parte, el artículo 21 del recientemente modificado Reglamento de aplicación de la Ley de Derecho de Autor de China importó el denominado principio de la prueba de las tres etapas del artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC. Ello significa que si se excede la utilización se estaría contraviniendo el artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor.

B. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

7. En función de las revisiones de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, ¿en qué forma China asegurará un trato justo y no discriminatorio a una marca extranjera notoriamente conocida durante:

- a) el proceso de registro de la marca de fábrica o de comercio;
- b) la observancia administrativa ejercida por la Oficina de Marcas de Fábrica o de Comercio de China y otros organismos, como la Administración para la supervisión de la calidad, la importación y la cuarentena, y
- c) la observancia penal, incluso en los traslados de los organismos administrativos a los de observancia penal?

China prescribirá una protección igual, en concordancia con los principios del trato nacional previstos en el marco del Convenio de París, tanto para las marcas notoriamente conocidas nacionales como extranjeras en el procedimiento de registro de marcas de fábrica o de comercio, de examen y adjudicación de marcas de fábrica o de comercio, de observancia administrativa y de traslado de los organismos administrativos a los de observancia penal.

8. ¿Qué reglamentos [fagui] y normas ministeriales [guizhang] de la Oficina de Marcas de Fábrica o de Comercio de China u otros organismos serán modificados como consecuencia de la intención de China de otorgar el trato nacional a las marcas extranjeras notoriamente conocidas?

Como se prevé específicamente la protección de las marcas notoriamente conocidas en la recién modificada Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio y en su Reglamento de aplicación, se están examinando, en forma correspondiente, las Normas provisionales sobre la administración y determinación de las marcas notoriamente conocidas, promulgadas y publicadas por la Administración Estatal para la Industria y el Comercio (guizhang) en 1996.

9. Con respecto a la pregunta anterior, ¿revisará China las directrices sobre observancia penal de abril de 2001, que redujeron los requisitos monetarios para las marcas extranjeras notoriamente conocidas, con el fin de reconocer que dichos requisitos deben reducirse para todas las marcas notoriamente conocidas, o se dividirán éstas en distintas categorías?

Al reducir los requisitos monetarios, el Gobierno de China ha enviado por escrito las observaciones y sugerencias del caso a las autoridades judiciales encargadas de elaborar esta materia. Se puede asegurar que las nuevas disposiciones sobre los requisitos monetarios cumplirán plenamente el principio del trato nacional.

10. Sírvanse facilitar una lista de las marcas notoriamente conocidas que son objeto de una mayor observancia por los organismos administrativos y penales competentes en el plano nacional, provincial y local.

La compilación de una lista de marcas notoriamente conocidas requerirá la colaboración entre organismos administrativos y judiciales locales, encargados de marcas de fábrica o de comercio, y órganos gubernamentales afines en el plano nacional. Cabe precisar que hasta ahora jamás se han reunido estadísticas tan amplias a escala interregional e interdepartamental por ninguna de esas organizaciones. Por consiguiente, todavía no se dispone de la lista mencionada en la pregunta. Sin embargo, nos consta que la Oficina de marcas de fábrica o de comercio de la Administración Estatal para la Industria y el Comercio ha elaborado un plan para reunir la información a ese respecto.